

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Twój trup będzie żerem dla wszelkiego* ptactwa niebios i zwierząt ziemi – i nikt nie będzie ich płoszył. <sup>1)</sup>            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Twój trup będzie żerem dla ptaków na niebie i dla zwierząt pól — nie będzie miał ich nawet kto wypłoszyć.                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A twój trup będzie pokarmem dla wszelkiego ptactwa nieba i zwierząt ziemi i nikt <i>ich</i> nie odpędzi.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A będą trupy twoje pokarmem wszelkiemu ptastwu powietrznemu, i zwierzowi ziemskiemu, a nie będzie, kto by ich odpędził.           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I niech będzie trup twój pokarmem wszystkim ptakom powietrznym i zwierzom ziemnym; niech nie będzie, kto by odpędzał.             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Twój trup będzie strawą wszystkich ptaków powietrznych i zwierząt lądowych, a nikt ich nie będzie odpędzał.                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Trup twój będzie żerem dla wszelakiego ptactwa niebieskiego i zwierza polnego. Nikt nie będzie ich płoszył.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Twoje zwłoki staną się żerem dla wszelkiego ptactwa podniebnego i dla zwierza lądowego i nikt ich nie odpędzi.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Twoje zwłoki staną się pokarmem dla wszelkich ptaków i dzikich zwierząt, lecz nikt ich nie odpędzi.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Twoje zwłoki będą pokarmem dla wszelkiego ptactwa nieba i dla dzikich zwierząt i nie będzie nikogo, kto by [je] odstraszył.       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Twój trup stanie się żerem dla wszelakiego ptactwa nieba i dla zwierząt ziemi, których nikt nie będzie odganiał.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ваші мертві будуть їжею для небесних птахів і звірів землі, і не буде того, хто відстрашує.                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A twoje trupy będą żerem wszelkiego ptactwa nieba i zwierza ziemi, i nikt ich nie spłoszy.                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A twój trup będzie żerem dla wszelkiego latającego stworzenia niebios i dla zwierzęcia polnego i nikt nie przypawi ich o drżenie. |

<sup>1)</sup> Brak w PS.